

que l'opprobre. » Cependant, grâce aux séductions qu'elle exerçait à l'intérieur du palais, et grâce aux paroles subtiles de ministres diserts, le roi finit par nommer deux héritiers présomptifs entre lesquels il partagea le gouvernement de son peuple. Quand le grand roi mourut, on fit donc deux royaumes et les gens du peuple allèrent du côté qui leur plaisait; les bons et les méchants se divisèrent en deux courants distincts : les bons servirent le frère aîné et les méchants accoururent auprès du cadet. L'ami devint le conseiller d'État de ce dernier; il mit en bon état les boucliers et les lances, fit tous les préparatifs militaires puis rappela l'aventure d'autrefois au roi qui dit : « Soit ! »

Ayant donc donné des marques de faveur à ses braves généraux et à ses vaillants guerriers, le roi se mit en route; or, il aperçut le Buddha qui était assis au bord du chemin sous un arbre à demi desséché; le roi s'approcha et lui dit en se prosternant : « Y a-t-il un motif pour que vous ne vous soyez pas assis sous un arbre bien vivant et que vous vous soyez établi sous un arbre à demi desséché ? » Le Bienheureux répondit : « Cet arbre se nomme Çâkya; j'aime son nom, et, par la doctrine de bonté, je le sauverai du péril où il se trouve; je fertiliserai sa partie desséchée et lui ferai don de la vie. » Le roi, tout déconcerté, se sentit confus et dit : « La bonté du Buddha est vaste et universelle; elle s'étend jusqu'aux herbes et aux arbres; combien plus encore s'appliquera-t-elle aux hommes ! » Alors il fit battre en retraite son armée.

(A quelque temps de là), le conseiller d'État, en observant en haut les astres du ciel, y vit que la famille des Çâkyas, par l'effet du bonheur que lui assuraient ses existences antérieures, allait provoquer des malheurs (pour le roi et son pays) et il en informa derechef le roi; l'armée entra donc de nouveau en campagne; quelques *li* avant qu'elle fût arrivée à la ville des Çâkyas, les flèches lancées du milieu de la ville par les arcs et les arbalètes sifflèrent comm